



PANALPINA 
on 6 continents

CODE OF CONDUCT

04|08

Lời giới thiệu Chỉ dẫn chung Chuẩn mực hành vi của chúng ta

Lời giới thiệu

Tại sao phải thực hiện Pháp lệnh Đạo đức?
(Monika Ribar, Tổng Giám đốc Điều hành Tập
đoàn Panalpina) 3

Chỉ dẫn chung

Tôi có phải tuân thủ Pháp lệnh này không? 4
Làm gì với luật pháp khác nhau tại các nước
khác nhau? 4
Tôi phải báo cáo các hành vi vi phạm Pháp
Lệnh này tới ai? 4
Nhiệm vụ của người quản lý 4

Chuẩn mực hành vi của chúng ta

Sức khỏe, an toàn và Môi trường

Sức khỏe và an toàn 5
Môi trường 5

Quan hệ nhân viên

Tinh thần cởi mở và tôn trọng lẫn nhau 5
Phân biệt đối xử và hành vi quấy rối 5
Mâu thuẫn quyền lợi 5
Thông tin với bên ngoài trên danh nghĩa
Panalpina 6

Đối tác kinh doanh

Cạnh tranh và làm ăn công bằng 6
Cạnh tranh và chống độc quyền 6
Thông tin của đối thủ cạnh tranh 6
Các chế tài thương mại 6

Hối lộ và tham nhũng

Hối lộ 6
Các khoản tiền “bôi trơn” 7
Hối lộ gián tiếp thông qua bên thứ ba 7
Quà biếu, chi phí giao tế và tiếp khách 7
Các khoản đóng góp mang tính chính trị 7

Tài sản của công ty và tính trung thực tài chính

Lưu trữ hồ sơ, báo cáo tài chính, kiểm soát tài
chính và tiết lộ 7
Trách nhiệm bổ sung đối với các nhân viên tài
chính cao cấp 7
Các tài khoản chi phí kinh doanh 8
Thanh tra và điều tra 8
Bảo vệ và sử dụng đúng đắn tài sản của
Panalpina 8
Giao dịch chứng khoán và tiết lộ
(giao dịch nội gián) 8
Rửa tiền 8

Lời giới thiệu | Chỉ dẫn chung | Chuẩn mực hành vi của chúng ta



Tại sao phải thực hiện Pháp lệnh Đạo đức? Monika Ribar, Tổng Giám đốc Điều hành Tập đoàn

Panalpina là một công ty được gắn kết bởi các giá trị rõ ràng mạnh mẽ và các chuẩn mực hành vi cao nhất. Pháp lệnh Đạo đức Panalpina dựa trên niềm tin và giá trị, bao hàm cam kết của chúng ta về lòng trung thực, tính chính trực và văn hóa công ty cởi mở đa dạng. Pháp lệnh này thể hiện cam kết cơ bản: tuân thủ mọi yêu cầu về luật pháp hiện hành và các chuẩn mực đạo đức cao nhất tại bất cứ địa phương nào mà công ty hoạt động. Pháp lệnh đưa ra những chỉ dẫn đối với các điểm chính yếu và thông tin tham chiếu đối với các chuẩn mực, qui trình và hướng dẫn chi tiết hơn.

Pháp lệnh này cũng làm nền tảng cho các nỗ lực của chúng ta nhằm thiết lập một môi trường làm việc cởi mở, hiệu quả và mang tính xây dựng, nơi mọi người đều tự tin nêu lên những bức xúc của mình và tìm kiếm các lời khuyên. Pháp lệnh này áp dụng đối với mọi thành viên và là văn bản bắt buộc đối với mọi thành viên làm việc cho Panalpina, không có bất kỳ ngoại lệ nào. Mọi nhân viên Panalpina có nghĩa vụ tuân thủ các yêu cầu của Pháp lệnh này. Danh tiếng, tương lai của công ty phụ thuộc vào mỗi chúng ta.



Lời giới thiệu | Chỉ dẫn chung | Chuẩn mực hành vi của chúng ta

Tôi có phải tuân thủ Pháp lệnh này không?

Có. Mọi nhân viên của Panalpina đều phải tuân thủ các qui định và nguyên tắc đề ra trong Pháp lệnh này. Việc không tuân thủ Pháp lệnh sẽ dẫn tới kỷ luật và có thể bị sa thải. Hơn nữa, các hành vi vi phạm Pháp lệnh này cũng có thể đồng nghĩa vi phạm pháp luật và có thể dẫn tới án phạt dân sự hay tội phạm cho cá nhân bạn, người quản lý và/hoặc cho cả Panalpina.

Làm gì với luật pháp khác nhau tại các quốc gia khác nhau?

Panalpina có hoạt động kinh doanh trên toàn cầu. Điều này có nghĩa là nhân viên của chúng ta là đối tượng áp dụng đối với các qui định và luật pháp tại các quốc gia khác nhau. Pháp lệnh này thiết lập các nguyên tắc đạo đức kinh doanh áp dụng trong toàn tập đoàn, bất kể vị trí địa lý của bạn ở đâu. Trường hợp có những khác biệt do tập quán, qui tắc, luật pháp và các qui định, bạn phải áp dụng hoặc Pháp lệnh này, hoặc các yêu cầu tại địa phương miễn là các yêu cầu tuân thủ đề ra chuẩn mực hành vi cao nhất.

Thắc mắc cần hỏi ai?

Bạn có nhiều lựa chọn và bạn có thể sử dụng bất kỳ lựa chọn nào mà bạn cảm thấy thoải mái nhất. Bạn có thể hỏi Trưởng Bộ phận của mình, Trưởng phòng Nhân sự, hoặc bạn có thể liên hệ Văn phòng Compliance của Tập đoàn (Corporate Compliance Office).

Tôi phải báo cáo các hành vi vi phạm Pháp lệnh này tới ai?

Nếu bạn biết hoặc nghi ngờ có hành vi vi phạm, bạn cần nói chuyện với trưởng bộ phận của mình. Tùy tình hình, đây có thể là cấp trên của bạn hay là trưởng bộ phận của bạn. Nếu bạn cảm thấy không thoải mái khi thảo luận vấn đề với trưởng bộ phận của mình, bạn có thể nói chuyện với trưởng phòng nhân sự về trường hợp này. Trưởng phòng này sẽ báo cáo vụ việc tới Văn phòng Compliance của Tập đoàn.

Một cách khác nữa là bạn có thể gọi trực tiếp cho Văn phòng Compliance của Tập đoàn và thảo luận về mối lo ngại của bạn. Danh tính của bạn sẽ được giữ kín (ngoại trừ trường hợp cần phải tiết lộ theo yêu cầu của luật pháp). Panalpina không dung thứ bất kỳ hành vi trả thù chống lại các nhân viên đã báo cáo mối quan ngại của mình.

Nhiệm vụ của người quản lý

Nhân viên quản lý có thêm trách nhiệm đặc biệt trong việc đảm bảo Pháp lệnh này được tuân thủ nghiêm ngặt trong mọi hoạt động của công ty. Họ phải chứng tỏ bằng hành vi của mình và hành động chính trực. Họ phải đảm bảo rằng các nhân viên dưới quyền mình hiểu yêu cầu của Pháp lệnh và có đầy đủ điều kiện để đáp ứng. Họ phải kiểm soát việc tuân thủ và đạo đức của các nhân viên dưới quyền mình. Cuối cùng, họ phải hỗ trợ và hướng dẫn các nhân viên có thắc mắc hoặc nêu các mối quan ngại.

Lời giới thiệu Chỉ dẫn chung Chuẩn mực hành vi của chúng ta

An toàn, Sức khỏe và Môi trường

An toàn và Sức khỏe

Panalpina cam kết đảm bảo cho nhân viên của mình có được môi trường làm việc an toàn. Mỗi nhân viên đều có trách nhiệm gìn giữ nơi làm việc của mình an toàn và lành mạnh bằng cách tuân thủ các qui định hiện hành về sức khỏe và an toàn. Mọi tai nạn tại nơi làm việc, thiết bị không an toàn, các thủ tục làm việc và điều kiện không an toàn phải được báo cáo cho trưởng bộ phận sức khỏe và an toàn và trường phòng nhân sự. Các hành vi bạo lực và đe dọa tại nơi làm việc sẽ không được dung thứ. Điều này cũng áp dụng đối với các hành vi thực hiện dưới ảnh hưởng của các chất cồn hoặc sử dụng các loại thuốc hợp pháp và bất hợp pháp khác.

Môi trường

Panalpina cam kết giảm thiểu tác động đối với môi trường trong các hoạt động của mình. Công ty cũng tuân thủ luật pháp và qui chế liên quan tới bảo vệ môi trường tại các quốc gia mà công ty hoạt động. Mọi nhân viên phải tuân thủ cam kết này. Với cam kết tuân thủ các tiêu chuẩn môi trường cao nhất có thể, Công ty liên tục đánh giá các yếu tố môi trường trong các hoạt động của mình nhằm cung cấp dịch vụ không gây tác động đến môi trường.

Quan hệ nhân viên

Tinh thần cởi mở và tôn trọng lẫn nhau

Chúng ta cam kết tạo một môi trường làm việc tin tưởng lẫn nhau, vì làm việc với nhau kích thích các cơ hội sáng tạo trong kinh doanh. Mỗi người làm việc cho Panalpina cần được cảm thấy mình được đối xử bằng sự tôn trọng.

Phân biệt đối xử và quấy rối

Sự đa dạng trong đội ngũ nhân viên Panalpina là tài sản vô cùng to lớn. Mỗi cá nhân là một đóng góp quan trọng đối với thành công của công ty. Chúng ta cam kết đảm bảo cho nhân viên các cơ hội bình đẳng trong mọi lĩnh vực của lao động và sẽ không dung thứ bất kỳ hành vi phân biệt đối xử và quấy rối nào. Các hành vi này bao gồm phân biệt chủng tộc, tôn giáo, giới tính, tuổi tác, quốc tịch, xu hướng giới tính, tình trạng hôn nhân hoặc tình trạng tàn tật. Panalpina tuyển chọn và thăng tiến cho nhân viên duy nhất dựa trên phẩm giá nghề nghiệp.

Mâu thuẫn quyền lợi

Mâu thuẫn quyền lợi phát sinh khi quyền lợi cá nhân của nhân viên mâu thuẫn với quyền lợi của Panalpina. Điều này có thể xảy ra trong các trường hợp bạn – hay một thành viên gần gũi trong gia đình bạn – được hưởng một số quyền lợi không chính đáng nào đó có được do vị trí làm việc của bạn tại Panalpina, hoặc bạn xây dựng một số quan hệ làm ăn với các công ty đối thủ cạnh tranh, khách hàng, nhà cung cấp ngoài phạm vi trách nhiệm thông thường tại Panalpina. Vậy, qui định cơ bản là, tránh mọi tình huống mâu thuẫn quyền lợi. Ngoài ra, bạn có nghĩa vụ thông báo với Trưởng Bộ phận của mình khi phát sinh một mối quan hệ có thể dẫn tới mâu thuẫn quyền lợi.

Thông tin bên ngoài trên danh nghĩa

Panalpina

Thông tin bên ngoài với các nhà đầu tư, các nhà phân tích và truyền thông cần có sự cân nhắc cẩn thận và cần có hiểu biết đặc biệt về các vấn đề luật pháp và truyền thông. Chỉ những nhân viên có ủy quyền thực hiện những việc này mới được phép trả lời những vấn đề cụ thể nào đó.

Lời giới thiệu Chỉ dẫn chung Chuẩn mực hành vi của chúng ta

Bảo mật

Nhân viên phải duy trì tính bảo mật các thông tin sở hữu của công ty được cung cấp cho bạn bởi Panalpina hoặc khách hàng và nhà cung cấp của mình, trừ trường hợp việc tiết lộ các thông tin như vậy được chấp thuận bằng văn bản của Tổng Giám đốc, hoặc theo yêu cầu của luật pháp và các qui định của luật pháp theo xác nhận của phòng Pháp chế Công ty. Các thông tin sở hữu của công ty bao gồm các thông tin chưa được công khai hóa, có thể có lợi cho các đối thủ cạnh tranh hoặc có thể gây tác hại cho Công ty và khách hàng cũng như nhà cung cấp của Công ty nếu bị tiết lộ (tham khảo thêm mục về tài sản công ty).

Đối tác kinh doanh

Cạnh tranh và Làm ăn Lành mạnh

Thành công của chúng ta phụ thuộc vào khả năng cạnh tranh mạnh mẽ. Tuy nhiên chúng ta luôn thực hiện việc này một cách công bằng và đúng luật. Các mối quan hệ làm ăn được xây dựng trên nền tảng tin cậy và cùng có lợi quyết định thành công của chúng ta. Chúng ta nỗ lực phát triển các lợi thế chung thông qua việc hiểu biết nhu cầu của khách hàng, nhà thầu, nhà cung cấp và các liên doanh.

Cạnh tranh và Chống độc quyền

Panalpina tuân thủ nghiêm ngặt các luật cạnh tranh tại một số quốc gia và luật chống độc quyền tại một số quốc gia khác. Các luật này khuyến khích và bảo vệ cạnh tranh tự do và bình đẳng trên thế giới và nghiêm cấm mọi hành vi phi cạnh tranh, chẳng hạn ấn định giá. Không bất kỳ nhân viên Panalpina nào được phép tham gia vào quá trình ấn định giá, gian lận thầu, phân chia thị trường và phân chia nhóm khách hàng, hoặc các hành vi phi cạnh tranh phi pháp tương tự. Xin lưu ý rằng một số

luật cạnh tranh – chẳng hạn các luật chống độc quyền của Mỹ và EU – có thể áp dụng ngay cả khi hành vi xảy ra ngoài lãnh thổ quốc gia hoặc ngoài biên giới

Thông tin đối thủ cạnh tranh

Panalpina chỉ sử dụng các tài liệu có sẵn, từ các nguồn công khai trong ngành để hiểu biết về xu hướng kinh doanh, khách hàng và nhà cung cấp, các xu thế công nghệ và phát triển, chiều hướng hiện hữu và dự báo của các đối thủ cạnh tranh và các nhà cung cấp. Panalpina thu thập các thông tin này một cách đúng đắn và hợp pháp và không thực hiện các hành vi không minh bạch như trộm cắp, đột nhập bất hợp pháp, hối lộ, giả danh hoặc thâm nhập qua đường điện tử.

Các chế tài thương mại

Liên hiệp Quốc và một số quốc gia đôi khi áp đặt những chế tài trong quan hệ xuất khẩu và thương mại với một số quốc gia nhất định. Một khi những chế tài này (còn gọi là cấm vận) bị vi phạm, có thể có những hình thức phạt nghiêm trọng như phạt vạ, rút giấy phép xuất khẩu, và phạt tù giam. Panalpina tôn trọng luật pháp và các qui định quốc gia và quốc tế về xuất khẩu và cấm vận.

Hối lộ và Tham nhũng

Hối lộ

Nhân viên Panalpina không dành các khoản lợi không chính đáng nhằm tác động lên quyền định đoạt hoặc hành vi của một người bất kể người đó là người của cơ quan chính phủ hay của doanh nghiệp cá nhân. Tương tự như vậy, nhân viên Panalpina không nhận hoặc xin các khoản lợi không chính đáng như vậy. Điều này áp dụng bất kể vị trí địa lý và bao gồm các khoản lợi không chính đáng đến từ hoặc dành cho một viên chức chính phủ hoặc một đối tác kinh doanh nước ngoài.

Lời giới thiệu Chỉ dẫn chung Chuẩn mực hành vi của chúng ta

Chi phí bôi trơn

Panalpina không cho phép thanh toán các khoản chi phí 'bôi trơn' cho các viên chức chính phủ nhằm đạt được hoặc thúc đẩy các qui trình thông thường hợp pháp của cơ quan chính phủ, ngay cả khi đây là những khoản tiền nhỏ. Bất kỳ ngoại lệ nào cũng phải được chấp thuận rõ ràng bởi Tổng Giám Đốc Điều hành của Tập đoàn. Nếu bạn thấy điều khoản này rất khó thực hiện trên thực tế, đề nghị liên hệ với Trưởng Bộ phận của mình, hoặc Văn phòng Compliance của Tập đoàn để có hướng dẫn thêm, vì việc không tuân thủ có thể gây những hậu quả nghiêm trọng cho Công ty và cho chính bạn.

Hối lộ gián tiếp qua bên thứ ba

Panalpina không sử dụng bên thứ ba để chi trả các khoản hối lộ. Điều này cũng bao gồm cả việc thanh toán các khoản 'bôi trơn' thông qua bên thứ ba. Nhân viên Panalpina phải đặc biệt thận trọng trong việc lựa chọn và kiểm soát các nhà thầu, đại lý và đối tác và phải tuyệt đối tuân theo các qui định liên quan đến vấn đề này.

Quà biếu, chi phí giao tế và tiếp khách

Quà biếu, chi phí giao tế và tiếp khách thường được coi là một dạng hành vi thông thường và có thể chấp nhận được về mặt xã hội. Tuy nhiên, đôi khi chúng được lợi dụng như một dạng che đậy khác của hối lộ. Do vậy, phải có những qui định nghiêm ngặt về cho và nhận quà tặng và bạn luôn cần tham khảo các qui định về 'Quà biếu, chi phí giao tế và tiếp khách' trước khi cho hay nhận một món quà. Điều này cũng áp dụng đối với các khoản giao tế và tiếp khách: Mỗi khi gặp các tình huống giao tế hay tiếp khách (cho và nhận), hoặc chi phí, bạn hãy tham khảo hướng dẫn tại qui định về 'Quà biếu, chi phí giao tế và tiếp khách'.

Các khoản đóng góp mang tính chính trị

Quan điểm của Panalpina về các khoản đóng góp mang tính chính trị là rất đơn giản: Công ty không tham gia đóng góp mang tính chính trị, bất kể là bằng tiền mặt hay hiện vật (chẳng hạn đóng góp xóa đói giảm nghèo, mua vé cho các chương trình lập quỹ) ở bất cứ nơi đâu trên thế giới. Tuy nhiên, Panalpina thừa nhận quyền của nhân viên trong việc tham gia với tư cách cá nhân trong các hoạt động chính trị một cách thích hợp nếu họ xác định rõ rằng họ không đại diện cho Công ty trong các hoạt động này.

Tài sản công ty và tính trung thực tài chính

Lưu trữ hồ sơ, báo cáo tài chính, kiểm soát tài chính và tiết lộ

Là một công ty niêm yết công khai, điều tối quan trọng là sổ sách, hồ sơ, tài khoản và các báo cáo tài chính của Panalpina luôn đầy đủ, rõ ràng, chính xác, dễ hiểu, và lưu giữ với các chi tiết hợp lý theo hệ thống kiểm soát nội bộ của công ty. Mọi giao dịch tài chính đều phải được ghi đầy đủ trong các sổ sách thích hợp và kịp thời do việc báo cáo tức thời cho phép những can thiệp sớm của ban quản trị. Tuyệt đối cấm các giao dịch không được ghi sổ sách hoặc 'nằm ngoài sổ sách'.

Trách nhiệm bổ sung đối với nhân viên tài chính cao cấp

Các nhân viên tài chính cao cấp và các nhân viên chịu trách nhiệm về tính chính xác của báo cáo tài chính có thêm trách nhiệm là đảm bảo thi hành các biện pháp kiểm soát để có được các báo cáo tài chính và báo cáo quản lý trung thực, chính xác, đầy đủ, khách quan, nhất quán, kịp thời, dễ hiểu.

Lời giới thiệu Chỉ dẫn chung Chuẩn mực hành vi của chúng ta

Các tài khoản chi phí kinh doanh

Tất cả các tài khoản chi phí kinh doanh được ghi chép và lưu giữ kịp thời. Nếu không chắc chắn về tính hợp lệ của một khoản chi phí nào đó, nên hỏi Trưởng Bộ phận của bạn trước.

Thanh tra và điều tra

Sổ sách và hồ sơ phải được cung cấp đầy đủ cho các cuộc thanh tra của cơ quan kiểm soát và kiểm toán. Nếu một nhân viên Panalpina được yêu cầu chứng minh rằng các báo cáo công khai của Panalpina là đầy đủ, rõ ràng và dễ hiểu, anh ta phải cung cấp các câu trả lời tức khắc, chính xác và đầy đủ đối với mọi thắc mắc liên quan đến các yêu cầu tiết lộ công khai. Trường hợp có điều tra của chính phủ, cần tham khảo ý kiến của Bộ phận Pháp chế.

Bảo vệ và sử dụng đúng đắn tài sản của Panalpina

Mọi nhân viên có trách nhiệm bảo vệ tài sản của Panalpina và sử dụng hiệu quả tài sản này. Tài sản này chỉ được sử dụng cho mục đích hợp pháp của Công ty. Các trường hợp nghi ngờ gian lận, trộm cắp, bất cẩn và lãng phí sẽ được báo cáo cho Văn phòng Compliance của Tập đoàn vì chúng có thể tác động trực tiếp tới lợi nhuận của Panalpina. Thông tin sở hữu bao gồm sở hữu trí tuệ như bằng sáng chế, thương hiệu, bản quyền, bí quyết kinh doanh, thông tin kinh doanh mật sở hữu và không được đăng tải (cơ sở dữ liệu khách hàng, phần mềm, chiến lược marketing) v.v. cũng là tài sản của Panalpina. Việc sử dụng trái phép, tiết lộ hoặc phân phát các thông tin này là nghiêm cấm và có thể dẫn tới các hình phạt dân sự hoặc tội phạm.

Giao dịch chứng khoán và hành vi tiết lộ (giao dịch nội gián)

Nghiêm cấm nhân viên Panalpina kinh doanh trên cơ sở thông tin 'nội gián' (là các thông tin không được đăng tải công khai) về cổ phần hoặc cổ phiếu của Panalpina và bất kỳ pháp nhân Panalpina nào, hoặc bất kỳ công ty đăng ký hoạt động công khai nào, hoặc tiết lộ các thông tin này cho người khác, ngay cả cho các thành viên gia đình ('gợi ý'). Các hoạt động như vậy (còn gọi là 'nội gián') đều bị nghiêm cấm và có thể dẫn tới hậu quả bị khởi tố hành vi phạm tội cho bất kỳ ai liên quan.

Rửa tiền

Rửa tiền là quá trình theo đó cá nhân hay pháp nhân tìm cách che giấu các khoản tiền phi pháp, hoặc tìm cách làm cho các khoản tiền này trở nên hợp pháp. Rất ít nhân viên Panalpina có khả năng vi phạm luật 'rửa tiền'. Tuy nhiên, cần đặc biệt cảnh giác trong các tình huống nguy hiểm chẳng hạn có những bất thường trong cách thanh toán hoặc nếu khách hàng có vẻ thiếu trung thực trong các hoạt động của mình. Panalpina ủng hộ các chính sách chống rửa tiền bằng cách áp dụng các quy trình tránh nhận tiền mặt hoặc các khoản tương đương tiền mặt bắt nguồn từ các nguồn thu phạm pháp. Nhân viên Panalpina không bỏ qua, tiếp tay hoặc ủng hộ việc rửa tiền.